

この用紙は折り曲げず記入して、健診当日お持ちください。【Isi formulir ini tanpa dilipat. Bawa saat pemeriksaan kesehatan.】

3歳児健康診査問診票 【Formulir Pemeriksaan Kesehatan Bayi umur 3 tahun】

		実施日 【Tanggal periksa】	年 月 日 【YYYY/MM/DD】
お子さんについて 【Tentang anak】	ふりがな 【dengan furigana】		
	氏名【Nama】	<input type="checkbox"/> 男【Laki-laki】 <input type="checkbox"/> 女【Perempuan】 第 子【Anak ke 子】	生年月日 【Tanggal periksa】 年 月 日 【YYYY/MM/DD】 満 歳 月 【 tahun bulan】
	住所・電話 【Alamat / nomor telepon】	川崎市 区 【Kawasaki city ward】	TEL ()

日頃気になることや相談したい ことがあればお書きください 【Silakan tulis masalah yang hendak dikonsultasikan kepada dokter.】			
今までに病気や大きなけがを しましたか？ 【Apakah anak pernah menderita penyakit berikut ini?】	<input type="checkbox"/> ない【Tidak】 <input type="checkbox"/> ある【Pernah】 → 麻疹【Campak】 百日咳【Batuk rejan】 おたふくかぜ【Gondong dingin】 風疹【Rubella】 水痘【Cacar air】 ぜん息【Asma】 突発性発疹【Ruam mendadak】 その他【Yang lain】 ()		
現在かかっている病気はあり ますか？ 【Apakah anak sedang sakit sekarang?】	<input type="checkbox"/> ない【Tidak】 <input type="checkbox"/> ある【Ya】 → 病名【Nama penyakit】 ()		
ひきつけ(けいれん)を起こした ことはありますか？ 【Apakah anak pernah kejang?】	<input type="checkbox"/> ない【Tidak】 <input type="checkbox"/> ある【Ya】 →	いつ頃 【Umur】	歳 月 【 tahun dan bulan】
		どんな時 【Kondisi】	熱のある時 (°C) 【Panas demam】 その他 【Yang lain】
これまでの成長をおたずねし ます 【Perkembangan fisik anak】	首すわり (月) 【Mengangkat kepala tegak (bulan)】 おすわり (月) 【Duduk tanpa dibantu (bulan)】 ひとり歩き (月) 【Jalan tanpa dibantu (bulan)】 人見知り(あり・なし) 【Takut pada orang asing (Ya/Tidak)】 意味のある単語を話し始めたのはいつですか。(月) 【Mulai mengucapkan kata-kata yang bermakna (bulan)】		

<p>1 両足をそろえて、前にジャンプできますか。 【Apakah anak bisa menjajarkan kedua kaki and meloncat ke depan?】</p>	<p>はい いいえ わからない 【Bisa Tidak Tidak tahu】</p>
<p>2 クレヨンなどでまねをして丸が書けますか。 【Apakah anak bisa mencontoh menggambar lingkaran dengan krayon?】</p>	<p>はい いいえ わからない 【Bisa Tidak Tidak tahu】</p>
<p>3 問われて名前を言えますか。 【Apakah anak bisa menyebut nama sendiri saat dipanggil?】</p>	<p>はい いいえ わからない 【Bisa Tidak Tidak tahu】</p>
<p>4 ことばについての心配がありますか。 【Apakah anda khawatir dengan perkembangan bahasa anak?】 ◆「はい」と答えた方 → 該当することについていくつでも○をつけてください。 【Jika menjawab 'Ya' → Lingkari semua pilihan yang cocok di bawah ini.】 文章を話さない【Tidak bisa mengucapkan kalimat-kalimat】 話が理解できない【Tidak bisa mengerti kata-kata orang lain.】 絵本に興味を示さない【Tidak punya minat terhadap buku cerita bergambar】 どもり【Tidak lancar mengucapkan kata】 発音のこと【Masalah dalam pengucapan kata】 その他【Yang lain】（ ）</p>	<p>いいえ はい わからない 【Tidak Ya Tidak tahu】</p>
<p>5 言語（ことば）によるコミュニケーションがとれますか。 【Apakah anda bisa berkomunikasi dengan anak anda menggunakan kata-kata?】</p>	<p>はい いいえ わからない 【Bisa Tidak Tidak tahu】</p>
<p>6 「おいしいね」「たのしいね」など自分の気持ちを相手に伝えようとしていますか。 【Apakah anak bisa mengekspresikan perasaan sendiri kepada orang lain dengan kata-kata "Enak", "Senang", dll?】</p>	<p>はい いいえ わからない 【Bisa Tidak Tidak tahu】</p>
<p>7 電車ごっこ、ままごとなど役割をもったごっこ遊びをしますか。 【Apakah anak bisa bermain pura-pura seperti main kereta api ato masak-masakan?】</p>	<p>はい いいえ わからない 【Bisa Tidak Tidak tahu】</p>
<p>8 耳が聞こえにくいという心配がありますか。 【Apakah anda khawatir tentang pendengaran anak anda?】 ◆「はい」と答えた方 → 該当することについていくつでも○をつけてください。 【Jika menjawab 'Ya' → Lingkari semua pilihan yang cocok di bawah ini.】 聞き返すことがよくある【Anak anda sering menanyakan hal yang sama】 テレビの音を大きくする【Mengeraskan suara tivi】 ささやき声で話した時伝わらないことがある【Anak anda tidak menangkap kata-kata waktu anda berbisik-bisik】 その他【Yang lain】（ ）</p>	<p>いいえ はい わからない 【Tidak Ya Tidak tahu】</p>
<p>9 目が悪いのではないかと心配がありますか。 【Apakah anda khawatir tentang penglihatan anak anda?】</p>	<p>はい いいえ わからない 【Ya Tidak Tidak tahu】</p>
<p>10 日常生活について困っていることがありますか。 【Apakah anda khawatir tentang kehidupan sehari-hari?】 ◆「はい」と答えた方 → 該当することについていくつでも○をつけてください。 【Jika menjawab 'Ya' → Lingkari semua pilihan yang cocok di bawah ini.】 排泄（おしっこ、うんち）【Ekskresi】 夜の睡眠【Tidur malam】 ひどいくせ【Kebiasaan buruk】 人（場所）見知り【Takut terhadap orang asing】 かんしゃく【Mudah marah】 こだわり【Pilih-pilih】 コミュニケーションが取りにくい【Sulit berkomunikasi】 落ち着きがない【Gelisah】 ひどい偏食【Pilih-pilih makanan】 その他【Yang lain】（ ）</p>	<p>いいえ はい わからない 【Tidak Ya Tidak tahu】</p>
<p>11 じっとしておらず迷子になる、じっくり話を聞けないなど対応に困ることがありますか。 【Apakah anak sering gelisah dan menjadi anak hilang? Apakah anak tidak bisa tenang mendengarkan kata-kata orang?】</p>	<p>いいえ はい わからない 【Tidak Ya Tidak tahu】</p>
<p>12 自分で洋服を脱いだり着たりしますか。 【Apakah anak bisa memakai dan melepas baju sendiri?】</p>	<p>はい いいえ わからない 【Bisa Tidak Tidak tahu】</p>

裏面もお書きください【Silakan isi juga halaman berikutnya.】

黒のボールペンで、あてはまる回答の □ に斜線を記入してください。 例

【Gunakan bolpen tinta hitam dan beri tanda garis miring seperti contoh pada jawaban yang cocok.】

消えるボールペンは使わないでください。不明な点は未記入でかまいません。

【Jangan gunakan bolpen yang bisa dihapus. Kosongkan jika tidak yakin dengan jawabannya.】

<p>13 お子さんは野菜をつかった食事を食べていますか。 【Apakah anak makan sayuran setiap hari?】</p>	<p>朝食【Makan pagi】 <input type="checkbox"/> 昼食【Makan siang】 <input type="checkbox"/> 夕食【Makan malam】 <input type="checkbox"/> 該当なし【Tidak makan】 <input type="checkbox"/></p>
<p>14 ご家庭で子どもだけで食事をすることがありますか。 【Apakah anak-anak makan sendiri tanpa bersama orang tua?】</p>	<p>いいえ <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> 【Tidak】 【Ya】</p>
<p>15 食事づくりのお手伝い（調理・食器運び等）をしていますか。 【Apakah anak membantu menyiapkan makanan (seperti memasak atau menyiapkan piring sendok garpu)?】</p>	<p>はい <input type="checkbox"/> いいえ <input type="checkbox"/> 【Ya】 【Tidak】</p>
<p>16 丸飲みや口にため込むことなく、よくかんで食べていますか。 【Apakah anak mengunyah makanan dengan baik dan tidak langsung ditelan?】</p>	<p>はい <input type="checkbox"/> いいえ <input type="checkbox"/> 【Ya】 【Tidak】</p>
<p>17 甘い食べ物、飲み物（スポーツ飲料を含む）を1日3回以上飲食していますか。 【Apakah anak makan atau minum yang manis-manis (termasuk sports drink) lebih dari 3 kali sehari?】</p>	<p>いいえ <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> 【Tidak】 【Ya】</p>
<p>18 毎日保護者が歯の仕上げ磨きをしていますか。 【Apakah orang tua membantu menggosok gigi anak setiap hari?】</p>	<p>はい <input type="checkbox"/> いいえ <input type="checkbox"/> 【Ya】 【Tidak】</p>
<p>19 お子さんはかかりつけの歯科医がいますか。 【Apakah anak pergi ke dokter gigi yang sama?】</p>	<p>はい <input type="checkbox"/> いいえ <input type="checkbox"/> 【Ya】 【Tidak】</p>
<p>20 定期的に歯科検診を受けていますか。 【Apakah anak pergi ke dokter gigi memeriksakan gigi secara teratur?】</p>	<p>はい <input type="checkbox"/> いいえ <input type="checkbox"/> 【Ya】 【Tidak】</p>
<p>21 保護者の体調はよいですか。 【Apakah orang tua sehat?】</p>	<p>はい <input type="checkbox"/> いいえ <input type="checkbox"/> 【Ya】 【Tidak】</p>
<p>22 お子さんと一緒に生活はいかがですか。あてはまるものにくつでも○をつけてください。 【Bagaimana perasaan anda tentang hidup bersama anak? Lingkari semua pilihan yang cocok di bawah ini.】 ①楽しい【Menyenangkan】 ②大変だが育児は楽しい【Terbebani tapi mengurus anak itu menyenangkan】 ③疲れる【Cape】 ④よくイライラしている【Sering merasa kesal】 ⑤気分が落ち込む【Merasa tertekan】 ⑥子どもをかわいいと思えない【Tidak merasa sayang sama anak】 ⑦その他【Yang lain】 ()</p>	
<p>23 育児について相談したり協力してくれる人はいますか。あてはまるものにくつでも○をつけてください。 【Apakah ada orang yang bisa diajak konsultasi atau membantu anda saat mengurus anak? Lingkari semua pilihan yang cocok di bawah.】 ①配偶者【Pasangan hidup】 ②親【Orang tua】 ③友人【Teman】 ④親類【Sanak saudara】 ⑤その他【Yang lain】 () ⑥誰もいない【Tidak ada yang bisa membantu】</p>	
<p>24 育児をする中で悩んだり、つらいと感じることはありますか。 【Apakah anda merasa khawatir dan terbebani saat mengurus anak?】 ◆「はい」と答えた方 → どのようなことですか。 【Jika menjawab 'Ya' → Apa yang anda khawatirkan?】 ()</p>	<p>はい <input type="checkbox"/> いいえ <input type="checkbox"/> 【Ya】 【Tidak】</p>
<p>25 主に育児をしているのはどなたですか？ 【Siapa yang mengasuh anak?】</p>	<p>ひる【Siang hari】 () 夜【Malam hari】 () 保育施設利用の場合【Jika menggunakan pelayanan day-care】 施設名【Nama tempat day-care】 ()</p>
<p>26 お子さんは風邪をひきやすく、ぜーぜーしやすいですか。また、くりかえして湿疹がでますか。また、特定の飲食物で口のまわりや唇などが赤くはれたり、ショックをおこしたことがありますか。(どれか1つでもあれば) 【Apakah anak sering pilek dan nafasnya berdesah? Apakah anak sering terkena eksim? Apakah anak mengalami bibir bengkak merah, diare atau muntah terhadap makanan atau minuman tertentu? (Lingkari 'Ya' jika anak punya salah satu gejala di atas.)】</p>	<p>いいえ <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> 【Tidak】 【Ya】</p>

<p>27 お子さんや、お子さんの兄弟、両親、祖父母の中で、ぜん息・アレルギー性鼻炎・アトピー性皮膚炎・じんましんにかかった人がいますか。</p> <p>【Apakah anak atau sanak saudara (kakak, adik, orang tua, kakek dan nenek) punya penyakit asma, rhinitis alergi, dermatitis atopik atau biduran?】</p>	<p>いいえ <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/></p> <p>【Tidak】 【Ya】</p>
---	---

お子さんの1日の生活の様子をお書きください。(例：起床 就寝 食事 おやつ テレビ 外遊び ひるねなど)
 【Tulis kegiatan anak sehari-hari dari pagi sampai malam di bawah ini. (Contoh: Bangun pagi, tidur, makan, cemilan, nonton tivi, main di luar, tidur siang, dll.)】

<p>午前【am】</p> <p>6時 7 8 9 10 11 12</p>	<p>午後【pm】</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12</p>
--	---